



# El Festival

XLIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE EN EL MEDITERRÁNEO

MURCIA • MARTES 6 DE SEPTIEMBRE DE 2011 • Nº 1

AÑO 8

## La paz, himno universal



El artista murciano Antonio Martínez Mengual, autor del cartel del 44 Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo.

El festival de Interés Turístico Regional acoge a 11 grupos de 4 continentes

Murcia amanece y anochece bailando gracias a las danzas y a los sonos de los once grupos participantes en la cuadragésima cuarta edición del Festival Internacional de Folklore del Mediterráneo. Desde Taiwán, República Togolesa, Colombia, Holanda, Albania y las ciudades españolas de Teruel, Gijón, Murcia y Lorca, las agrupaciones entonarán himnos de paz desde hoy y hasta el viernes, día 9.

Con la vocación de alcanzar la declaración de Interés Turístico Nacional, esta cita de Interés Turístico Regional, afianzada como la más longeva del país, trabaja para convertir la ciudad en escenario vivo a través de la realización de sus actividades, que se pueden estructurar en bloques diferenciados: grupos de coros y danzas que actúan en calles y plazas, así como en el escenario central; exposiciones que complementan y dotan al festival de su razón de ser; ponencias que generan un seminario y una base de datos para los investigadores; actuaciones para la promoción de la tradición murciana, cine y lecturas y declamaciones que tienen como eje central el mar y, más concretamente, el Mediterráneo.



**MIGUEL ÁNGEL CÁMARA BOTÍA**  
Alcalde de Murcia

### Bienvenidos

terráneo nos reúne en septiembre para mostrarnos el folclor de los pueblos del mundo. Países como Taiwán, República Togolesa, Holanda, Colombia y Albania estarán presentes este año en Murcia

para mostrarnos sus tradiciones.

El festival celebra este año una edición repleta de interesantes acontecimientos, unos anclados en su larga trayectoria como son las sesiones nocturnas de sonos y danzas o el encendido de la Antorcha de la Amistad, y otros incorporados más recientemente, que le imprimen un carácter cultural y abierto a todos los públicos.

men un carácter cultural y abierto a todos los públicos.

Así, Murcia podrá disfrutar los próximos días, además de bailes y cantos, de exposiciones, muestras, lectura de poemas y conferencias relacionadas con la riqueza del folklore y su aportación al enriquecimiento de nuestros pueblos.

### Contenidos

Velada trovera y muestra sobre auroras, troveros y cuadrillas en Molinos del Río Caballerizas. Las marinas de Avellaneda, en el Museo de la Ciudad. El Corpus en Archena/ Pág. 2 y 3 ■ Conoce a los grupos de Colombia, Holanda y Murcia. Cine en el Moneo. Programa para mañana/ Pág. 4 ■ Más información: [www.murcia.es](http://www.murcia.es)



Una cuidada selección de momentos, rostros y tradiciones convierten en cita ineludible la muestra 'Tiempo de fiesta. Auroros, troveros y cuadrillas en la Región de Murcia'.

# Tradición popular y tiempos de fiesta

Velada trovera y muestra fotográfica sobre auroros, troveros y cuadrillas en Molinos del Río\_Caballerizas

En su afán por servir de escaparate y acogida a las manifestaciones artísticas propias de cada pueblo, país y continente, incluyendo a la anfitriona ciudad de Murcia, el Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo programa actividades paralelas para complementar las sesiones de cantos y bailes.

Así, ayer tuvo lugar en el Espacio Molinos del Río\_Caballerizas la inauguración de la muestra fotográfica 'Tiempo de fiesta. Auroros, troveros y cuadrillas en la Región de Murcia', con instantáneas de Tomás García y Joaquín Zamora. Pura esencia de Murcia que podrá disfrutarse hasta el 25 de noviembre.



Los autores de las fotografías, Joaquín Zamora y Tomás García, flanquean al director del festival, Manuel Fernández-Delgado, al edil Rafael Gómez y a la directora del Espacio, Carmen Hernández.

La fiesta y la música, el encuentro entre amantes de lo popular y la tradición es el motor de este trabajo que lleva al espectador desde Patiño, en la huerta de Murcia, hasta El Garrobillo, en Águilas; desde Barranda, en Caravaca de la Cruz, a Casas Nuevas, en Mula. La exposición es un recorrido por las fiestas populares que se distribuyen por el calendario anual a través de sus estaciones.

## La viveza del trovo

Tras la apertura de la muestra, el Auditorio de los Molinos del Río sirvió de cálido –y concurrido– escenario para una velada trovera que contó con la partici-

## Arte efímero en el Corpus de Archena

El festival incluye de nuevo este año elementos de la tradición regional con el objetivo de promocionarlos entre el público de dentro y fuera de Murcia. Este año, además del trovo, es el turno del Corpus Christi de Archena, cuyas alfombras de sal cuajarán de magia la plaza de Belluga hoy y mañana durante toda la jornada.

El Corpus es día grande en Archena. Junto a la Virgen de la Salud, es el patrón de la localidad. Durante una semana, tras las demostraciones de Moros y Cristianos, se celebran las fiestas en honor de ambos.

Singular es una antigua tradición recuperada por los vecinos de Archena: la con-



Alfombra de sal, en Archena.

fección de grandes y originales alfombras multicolores de sal que adornan las vías por las que discurre la solemne procesión del Corpus. Los trabajos se inician con el trazado, en el suelo de las calles, de las siluetas de los dibujos –también se utilizan moldes–. Los distintos huecos se rellenan con sal, previamente tintada de diferentes colores, con lo que se obtiene un vistoso conjunto ornamental. Para ello utilizan aproximadamente unos 3.000 kg de sal gorda húmeda, de tipo industrial, que ellos mismos en sus casas, y de manera artesanal, mezclan con tintes naturales, azulete, témperas, etc.

El material que se utilizaba originalmente fue el serrín, y ocasionalmente arena y papel. Se usaban también flores o pétalos para confeccionar las alfombras, algo que cambió hace cuatro años debido a que la flor es muy delicada y frágil frente a la climatología.

## Carácter único

Esta ornamentación posee un marcado carácter efímero, pues la comitiva de la procesión del Corpus Christi discurre sobre la sal, destruyéndola.

Además, Archena es un caso único en el mundo, atendiendo a una centenaria bula papal que permitía que todos los vecinos pudieran asistir a la santa misa del Corpus, a cuyo término se organiza la comitiva de la tradicional procesión.

pación de Pedro López 'el Cardoso', Pedro López 'el Cardoso II' y Francisco Javier Nicolás 'el Patiñero II', con Tomás García a la guitarra. Y fuera de programa, como guinda de la noche, se animó en el escenario el Tío Juan Rita, referente del trovo regional. De la Virgen de la Fuentisanta al pastel de carne o a los mayores, los artistas de la improvisación deleitaron al público hablando de cuantos temas les propusieron.

La presencia del trovo en tierras murcianas se remonta al siglo XVIII, y en estrecha relación con la minería, inicialmente, pasando posteriormente al campo y la huerta murcianas, en el trabajo, en las tabernas y, ya con una mayor calidad literaria, en escenarios. El interés por el arte de trovar en la Región quedó de manifiesto en 1990 con la declaración del trovo como Bien de Interés Cultural por parte de la Asamblea Regional.

La larga trayectoria de los trovos en la Comunidad presenta etapas de auge y decadencia. Inicialmente se conoce de forma anónima y por transmisión oral. A mediados del siglo XIX aparecen las primeras figuras y el canto y la improvisación quedan documentados oralmente y por escrito. Hasta la guerra civil española se asiste a una etapa de esplendor que coincide con el auge de la minería, pues hay una gran vinculación del trovo con los mineros; los trovos servían para manifestar las duras condiciones de trabajo y reclamar derechos. La decadencia de las minas y los efectos de la guerra dan paso



El Auditorio de los Molinos del Río registró un lleno absoluto en la velada más trovera del Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo.

a una etapa delicada para el trovo, hasta su resurgir en los años 50.

Las veladas troveras poseen un importante arraigo en la Región. Comienzan con la presentación de los participantes. Se procede al careo entre ellos, que debatirán utilizando el verso octosilabo y la rima consonante en estrofas como la cuarteta, la quintilla, redondilla o décima espínela, y acompañados de una cuadrilla de músicos o una guitarra española que marca los compases.

Los troveros desconocen el tema sobre el que improvisarán hasta el momento de iniciar la velada, lo cual acentúa la inspiración y el ingenio. Se inicia una lucha contra el tiempo para argumentar sus ideas, improvisando las rimas, lo que provoca el



Tomás García, a la guitarra, junto a los troveros Pedro López 'el Cardoso II', Pedro López 'el Cardoso' y Francisco Javier Nicolás 'el Patiñero II'.

asombro y la admiración del público.

Murcia es tierra de grandes troveros, tanto en el campo de Cartagena y la cuenca minera, con José María Marín a la cabe-

za, como en la huerta de Murcia, con José Travel 'el Repuntín' y Manuel Cárceles 'el Patiñero', sin olvidar al Tío Juan Rita, en la comarca del Guadalentín.

## EXPOSICIONES



Fotos: Museo de la Ciudad



Doce obras de Avellaneda, de gran formato, se exponen en El Museo de la Ciudad hasta el 27 de noviembre.

## El Museo de la Ciudad surca los mares de Avellaneda

El Museo de la Ciudad, estrecho colaborador del festival, muestra al público murciano y visitante, desde ayer y hasta el próximo 27 de noviembre, la exposición 'Mediterráneo. Los mares de Avellaneda'. Se trata de una selección de doce marinas pintadas por el artista ciezano Manuel Avellaneda, fallecido en 2003, a lo largo de su trayectoria, acompañadas de textos de Cernuda, Borges y Pessoa, entre otros autores. La muestra puede visitarse de martes a sábado, de 10 a 14 y de 17 a 20 horas, y los domingos de 11 a 14 horas.

## Los grupos participantes, paso a paso

### COLOMBIA



**Nombre:** 'Otrora', Integración Folclórica Colombiana.  
**Componentes:** 400 integrantes.  
**Características:** derrochan un gran ritmo con desbordante temperamento, musicalidad, colorido y expresividad.

Es una organización cultural que desde 1982 tiene como objetivos investigar, capacitar y divulgar las tradiciones del pueblo colombiano y, especialmente, del pueblo boyacense.



Ha participado en festivales en Colombia y en países de Europa y América. Ha grabado documentales, programas de TV y varios CD. Es el único grupo de danzas folclóricas de Boyacá que ha representado a su país fuera de sus fronteras.

### HOLANDA



**Nombre:** Grupo de Folklore de la Asociación 'De Hengeler Spöllers en Daansers'.  
**Objetivos:** investigación, estudio y recuperación de los tradicionales trajes de Twente (1850 a 1900).

Fundada en 1945, une la danza, la música del acordeón y los trajes tradicionales. En su repertorio cuenta con más de cuarenta danzas folclóricas, que realizan con los típicos *tipklompen* holandeses -zuecos de madera-, formando una fila, un círculo o figuras, con el apoyo y acompañamiento de la música del acordeón, los cantos y un original atuendo.



### ESPAÑA (MURCIA)



**Nombre:** Grupo Folklórico 'Virgen de la Vega'.  
**Componentes y dirección:** 50, Milagros Carrasco.  
**Instrumentos:** guitarra, laúd, bandurria, violín, pandereta y castañuelas.

Se fundó en 1968. Su labor está avalada por unas vitrinas repletas de trofeos y distinciones nacionales e internacionales entre las que destacan la Medalla de Plata de la Ciudad de Murcia y la Medalla de Oro del Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo, ya que desde 1977 actúa ininterrumpidamente en este evento de renombre mundial. Dispone de 14 trajes regionales distintos y un centenar de piezas musicales en su repertorio.



### CERTAMEN WEB

#### Antorcha del festival para los más votados

La dirección del Festival Internacional de Folklore en el Mediterráneo invita a los ciudadanos a designar una vez más al grupo de folklore que más le esté gustando este año. La agrupación que obtenga más votos recibirá la Antorcha del festival como reconocimiento. La encuesta estará activada en la web [www.murcia.es](http://www.murcia.es) desde mañana, día 7, a las 8 de la mañana, hasta el día 9 a las 13:30 horas. Una distinción similar será entregada al grupo elegido por los directores de las agrupaciones participantes.

### MAÑANA EN EL FESTIVAL

#### Miércoles, 7 de septiembre

• **Todo el día.** Exposición de las tradicionales y originales alfombras multicolores de sal que adornan las calles por las que discurre la procesión del Corpus Christi, en Archena. Plaza del Cardenal Belluga (Murcia).  
 • **12:00 h.** 'Ven a bailar con nosotros'. Actuación del Ballet Balafofon (República Togolesa), en el mercado de abastos del barrio de El Carmen.  
 • **18:00 h.** Ciclo 'Cine y folklore'. *Sevillanas* (1991). Salón de actos del Edificio Moneo.  
 • **19:00 h.** 11.º Seminario de Folklore y Etnografía. Ponencias "Medicina popular", a cargo de Salvador Martínez Nicolás, y "Cambio de patronazgo de la Virgen de la Arrixaca a la Virgen de la Fuensanta", por Fran-

cisco Javier Muelas Ruiz. Museo de la Ciudad. Entrada libre.  
 • **19:30 h.** 'Ven a bailar con nosotros'. Actuación de la Asociación Coros y Danzas Jovellanos (Gijón), en plaza Belluga, y Cho-shui River Art Dance Ensemble (Taiwán), en plaza Santo Domingo. Acceso libre.  
 • **21:30 h.** Sesión inaugural del festival. Actuación de 'Virgen de la Vega' (Murcia), Tirana Folk AS (Albania), 'De Hengeler Spöllers en Daansers' (Holanda), 'Otrora', Integración Folclórica Colombiana (Colombia) y Agrupación Artística Amigos de la Jota de Teruel (Aragón). Plaza de la Universidad. Acceso libre.  
 • **0:00 h.** 'Trasnochando': Las islas. Las islas paradisíacas. Jardín del Museo de la Ciudad. Coordina Soren Peñalver.

### CINE Y FOLKLORE



'Sevillanas' (1991)  
**Duración:** 52'  
**Lugar:** Salón de actos del Edificio Moneo  
**Día y hora:** mañana, día 7, a partir de las 18:00 horas  
**Acceso libre**  
**hasta completar aforo**

#### Saura, protagonista del homenaje del folklore al séptimo arte

El ciclo 'Cine y Folklore' se inicia mañana con la proyección de *Sevillanas*, dirigida por Carlos Saura. El filme, de poco menos de una hora de duración, es un homenaje a la danza y el cante. De lo más popular del género a lo más ortodoxo, Carlos Saura reunió para esta película a los mayores talentos musicales: Manolo Sanlúcar, Matilde Coral, Pareja Obregón, Paco de Lucía... La obra está repleta de plasticidad y representa una fusión total de música e imagen. Los artistas y su arte monopolizan el metraje.

